

# SUTTA PITAKA

---

## ANGUTTARA NIKĀYA

### DISCURSOS PROGRESIVOS

<i>DUKA NIPATA - EL LIBRO DE LOS DOSES</i>
--

#### I

##### 1.

Así lo he oído. En una ocasión el Bienaventurado residía en el monasterio ofrecido por Anāthapiṇḍika en el bosque de Jeta y se dirigió a los monjes: Monjes, existen dos clases de culpa, la culpa aquí y ahora y la culpa posterior. ¿Cuál es la culpa aquí y ahora? Monjes, una persona ve un ladrón o un malhechor, lo atrapa y lo lleva delante del rey y el rey lo considera culpable. Lo azota con el látigo, una cuerda de la selva o un palo sucio. Le produce cortes en sus miembros mayores y menores. Lo coloca en una olla, le corta sus cabellos, lo coloca en la oscuridad, lo adorna con guirnaldas hirvientes, le quema sus manos con una antorcha, lo castiga con un vestido de corteza, lo convierte en un antílope, le coloca un pez de ganchos en el cuerpo, le arranca trozos de piel de la medida de las monedas o le coloca agua alcalina. O es fijado en la tierra con una espiga pasada de una oreja a otra para girar. O lo golpea hasta que su cuerpo es tan suave como una paja, o lanzado en el aceite hirviendo, o entregado a los perros para ser comido vivo, o es clavado en un gancho hasta que muere o su cuello es segado por una espada.

Luego sucede que así como el malhechor también es castigado igualmente como este ladrón yo también seré castigado mediante los azotes con el látigo, una cuerda de la selva o un palo sucio. Le produce cortes en sus miembros mayores y menores. Lo coloca en una olla, le corta sus cabellos,

lo coloca en la oscuridad, lo adorna con guirnaldas hirvientes, le quema sus manos con una antorcha, lo castiga con un vestido de corteza, lo convierte en un antílope, le coloca un pez de ganchos en el cuerpo, le arranca trozos de piel de la medida de las monedas o le coloca agua alcalina. O es fijado en la tierra con una espiga pasada de una oreja a otra para girar. O lo golpea hasta que su cuerpo es tan suave como una paja, o lanzado en el aceite hirviendo, o entregado a los perros para ser comido vivo, o es clavado en un gancho hasta que muere o su cuello es segado por una espada. Este, aterrado por la culpa aquí y ahora no roba ni comete acciones perjudiciales. Monjes, ¿cuál es la culpa posterior? Una persona con una conducta física perjudicial obtendrá resultados perjudiciales posteriormente, con una conducta verbal perjudicial obtendrá resultados perjudiciales posteriormente y con una conducta mental perjudicial obtendrá resultados perjudiciales posteriormente y si yo tengo una conducta perjudicial con mi cuerpo, mi discurso y mi mente, renaceré realmente después de la muerte en un estado perjudicial e inferior, en el infierno. Este aterrado por la culpa posterior, renuncia a la conducta física perjudicial, sigue una conducta física beneficiosa, renuncia a la conducta verbal perjudicial, sigue una conducta verbal beneficiosa, renuncia a la conducta mental perjudicial y sigue una conducta mental beneficiosa. Monjes, esta es la culpa posterior. Estos son las dos clases de culpa y habríais de instruiros según esto. Nosotros habríamos de estar aterrados por la culpa actual y por la culpa posterior, habríamos de liberarnos de todas las culpas.

## 2.

Monjes, existen dos clases de esfuerzo que se logran con dificultad. ¿Cuáles son? El esfuerzo de una persona laica que reside en un hogar para suministrar ropa, alimentos, medicinas indispensables y residencias y una persona sin hogar que se esfuerza en renunciar a todos los afectos.

Monjes, de estos dos, la persona sin hogar que se esfuerza en renunciar a todos los afectos es más noble. Por tanto, monjes, habríais de esforzaros en renunciar a todos los afectos.

## 3.

Monjes, existen dos cosas que son para arrepentirse. ¿Cuáles son? Alguien desarrolla una conducta física perjudicial y no desarrollo una conducta física beneficiosa, desarrolla una conducta verbal perjudicial y no desarrolla una conducta verbal beneficiosa, desarrolla una conducta mental perjudicial y no desarrolla una conducta mental beneficiosa. Entonces, este se arrepiente: He realizado una conducta física perjudicial y no he desarrollado la conducta física beneficiosa, he realizado una conducta

verbal perjudicial y no he desarrollado la conducta verbal perjudicial, he realizado una conducta mental perjudicial y no he desarrollado la conducta verbal beneficiosa. Monjes, estos dos son los dos arrepentimientos.

#### 4.

Monjes, existen dos cosas que son para no arrepentirse. ¿Cuáles son? Alguien desarrolla una conducta física beneficiosa y se abstiene de una conducta física perjudicial, desarrolla una conducta verbal beneficiosa y se abstiene de una conducta verbal perjudicial, desarrolla una conducta mental beneficiosa y se abstiene de una conducta mental perjudicial. Entonces, este no se arrepiente: He realizado una conducta física beneficiosa y me he abstenido de una conducta física perjudicial, he realizado una conducta verbal beneficiosa y me he abstenido de una conducta verbal perjudicial, he realizado una conducta mental beneficiosa y me he abstenido de una conducta mental perjudicial. Monjes, estos dos son los dos no arrepentimientos.

#### 5.

Monjes, habrías de adquirir el conocimiento de estas dos cosas. La insatisfacción en los pensamientos meritorios y el esfuerzo en no obstaculizar los pensamientos meritorios. Monjes, así fue mi esfuerzo en los pensamientos meritorios. Esto es así, aunque me quede en la piel, las venas y los huesos. Que el cuerpo completo se me seque de carne y sangre. No habiendo logrado aquello que se ha lograr con fuerza, esfuerzo y vigor, no renunciaré al esfuerzo. Monjes, entonces logré rápidamente la iluminación y el final de la infelicidad.

Monjes, vosotros habrías de ejercitaros en los pensamientos meritorios. Esto es así, aunque me quede en la piel, las venas y los huesos. Que el cuerpo completo se me seque de carne y sangre. No habiendo logrado aquello que se ha lograr con fuerza, esfuerzo y vigor, no renunciaré al esfuerzo. Monjes, si lo hacéis así, vosotros mismos lograreis pronto el noble objetivo de la vida santa, por la cual los hijos de las buenas familias abandonan el hogar y se convierten en personas sin hogar. Habrías de realizarlo aquí y ahora y permanecer en ello. Por tanto, monjes habrías de ejercitaros de esta manera. Esto es así, aunque me quede en la piel, las venas y los huesos. Que el cuerpo completo se me seque de carne y sangre. No habiendo logrado aquello que se ha lograr con fuerza, esfuerzo y vigor, no renunciaré al esfuerzo.

**6.**

Monjes, existen dos clases de pensamientos. ¿Cuáles son? Gozar con los pensamientos obligatorios y comprender profundamente los pensamientos obligatorios. Monjes, aquellos que gozan de los pensamientos obligatorios y no disipan la avidez, no disipan el odio y no disipan el engaño. Estos no están liberados del nacimiento, del envejecer, de la muerte, de la aflicción, del lamento y de la insatisfacción. Yo digo que no están liberados de la infelicidad. Monjes, aquellos que comprenden profundamente los pensamientos obligatorios disipan la avidez, disipan el odio y disipan el engaño. Estos están liberados del nacimiento, del envejecer, de la muerte, del lamento y de la insatisfacción. Yo digo que están liberados de la infelicidad. Monjes, existen dos clases de pensamientos.

**7.**

Monjes, existen dos clases de cosas indignas. ¿Cuáles son? Son la no vergüenza y la no pena. Monjes, estas dos cosas son indignas.

**8.**

Monjes, existen dos cosas moralmente beneficiosas. ¿Cuáles son? Son la vergüenza y la pena. Monjes, estas dos cosas son moralmente beneficiosas.

**9.**

Monjes, existen dos cosas moralmente beneficiosas que protegen el mundo. ¿Cuáles son? Son la vergüenza y la pena. Monjes, si estas dos cosas moralmente beneficiosas no protegiesen el mundo, las personas no conocerían la madre, o la madrastra, o la tía, o la esposa del maestro como la esposa del maestro. Existe una diferencia en el mundo entre las diferentes cabras, aves, cerdos, perros y zorros. Debido a que estas dos cosas moralmente beneficiosas protegen el mundo, las personas conocen la madre, o la madrastra, o la tía, o la esposa del maestro como la esposa del maestro.

**10.**

Monjes, existen dos clases de observación de la lluvia. Observar la lluvia cuando sucede y observarla posteriormente. Existen dos clases de observación de la lluvia.

*Traducción: Albert Biayna Gea*